

(農林水産省事業)

「AGRA2022 (ゴルニャ・ラドゴナ国際農業・食品フェア)」 日本パビリオン出展募集のご案内

■ ■ 申込締切：2022年5月6日(金) 17:30 締切

株式会社JTBは、農林水産省「令和4年度スロベニア AGRA2022 (ゴルニャ・ラドゴナ国際農業・食品フェア) への日本パビリオン出展・日本食展示会委託事業」の受託者として、スロベニア ムラ地方見本市 (Pomurski sejem) が主催する中・東欧地域で最大規模の農業・食品関連見本市「AGRA2022 (ゴルニャ・ラドゴナ国際農業・食品フェア)」※ (以下「AGRA 2022」という。) への日本パビリオン事務局業務を担います。

2022年は、日本とスロベニアが国交30周年を迎える記念すべき年であることから、「AGRA 2022」に日本はパートナー国として参加し、初めて日本としてパビリオンを設置することになりました。日本パビリオンでは、展示エリアへの出展およびプレゼンテーションエリアにて製品、技術やサービス等をPRしたい日本企業を募集いたします。

なお、スロベニアは近隣EU国 (イタリア、オーストリア、クロアチア、ハンガリー、チェコ、ポーランド等)、旧ユーゴスラビア (ボスニア・ヘルツェゴヴィナ、セルビア等) が主要貿易相手であり、スロベニアでの製品・技術のPRは、これらの地域全体への波及も期待できます。農林水産省としても、JETROやスロベニア農林食糧省やスロベニア商工会議所等と連携し、国境を越えたB2Bの機会の提供を図りますので、下記の内容をご確認・ご検討の上、お申込みください。

◆◇AGRA2022 (ゴルニャ・ラドゴナ国際農業・食品フェア) 概要

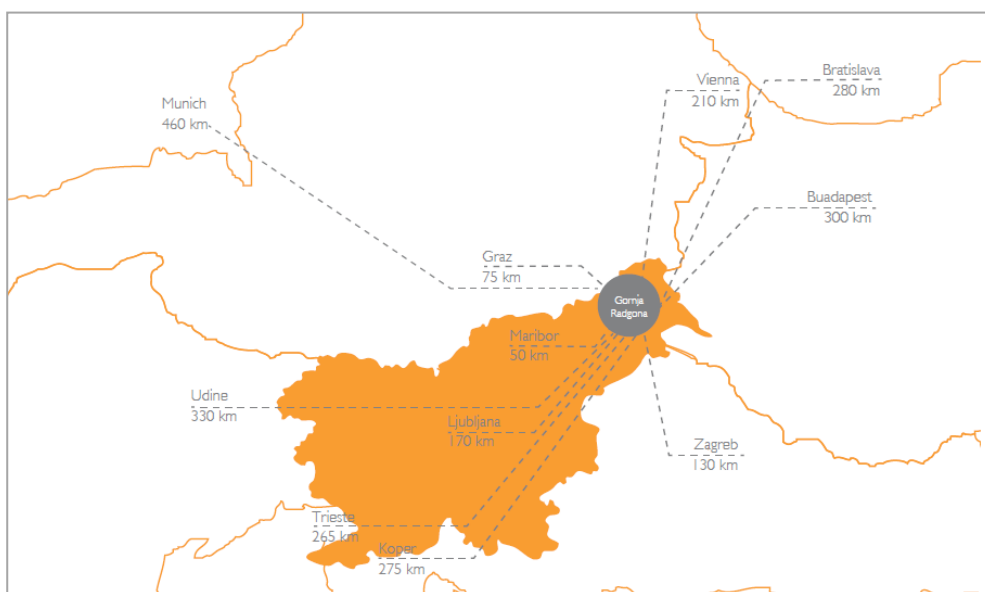
毎年夏にスロベニア・ゴルニャ・ラトゴナ市で開催されるムラ地方見本市主催の農業・食品見本市であり、2012年で第60回目の開催となります。

2021年は、新型コロナウイルス感染症の影響で規模は縮小されたものの、29か国から、1,100の企業が出展しました。展示会の総面積は約5万㎡、来場者は約5万人以上で、パウル・スロベニア大統領やスロベニア農林食糧大臣等、多くの政府関係者も参加をしております。

名 称：AGRA2022 (ゴルニャ・ラドゴナ国際農業・食品フェア)

会 期：2022年8月20日(土)～25日(木)

開 催 地：スロベニア・ゴルニャ・ラトゴナ市



※リュブリャナ、ウィーン、ブタペスト、ザグレブから100～300 km圏内
主 催 者：ムラ地方見本市 (Pomurski sejem)

対象分野：農産品、農業機械、家畜を含む動物、ガーデニング、森林等
 出展スペース：約 53,800 m² ※2021 年実績より（2019 年実績：約 71,800 m²）
 来場者数：約 50,000 人 ※2021 年実績より（2019 年実績：約 118,000 人）
 URL：<https://www.sejem-agra.si/en/>

（※）食品関係見本市の規模比較

	開催地	来場者	出展社	備考
AGRA2019	スロベニア	118,000 人	1,850 社	参加国 32 か国、 総展示スペース 71,800 m ²
OMEK2017	ハンガリー	90,000 人	988 社	日本：2017 年パートナー国
黄金の秋 2018	ロシア	100,000 人	1,300 社	2018 年ジャパンパビリオン
ANUGA2021	ドイツ	70,000 人	4,600 社	
SIAL Paris 2018	フランス	310,000 人	7,200 社	2020 年は中止、次回は 2022 年
Foodex2021	日本	33,754 人	1,485 社	アジア最大級の食品飲料見本市
AGRA2021	スロベニア	50,000 人	1,100 社	参加国 29 か国、 総展示スペース 53,800 m ² (コロナ禍で縮小規模での開催)

◆◆日本パビリオン概要◆◆

日本パビリオンでは、中・東欧諸国での日本の食文化や技術に対する関心の裾野を広げるとともに、中・東欧諸国、さらに EU 全体への日本産食材の輸出拡大を目的に、農林水産部門における優れた製品、サービス、技術等をお持ちの日本企業様による展示およびプレゼンテーションを通じた PR を実施します。ブース内では、試飲・試食・即売も可能です。

出展およびプレゼンテーションにて製品、技術等の PR や、現地企業との商談を実施したい日本企業を募集いたします。

運営：株式会社 JTB ※委託事業実施社

出展者数：10 社前後（予定）

出展商品：上記の目的、趣旨に沿うものであれば、広く出展可能です。

※ただし AGRA2022 の出展規約に則しているものに限ります（申込書類の ENTRY FORM AND AGREEMENT 参照）

出展規模：出展するブース（90 m²以上（1 社あたり 9 m²～の出展を想定））に加え、簡単な調理が可能な実演ブースを備えた共用スペース（60 m²以上）を設置します。

会場：Pomurski sejem d.o.o.

◆◆日本パビリオン 出展のメリット◆◆

1. 費用負担の軽減

基本設備を備えた出展ブースの設営費は無料です。出展者の皆様は、単独で出展する場合に比べて、出展費用を抑えることができます。

2. 出展手続きを安心サポート

出展の申込みやブースの装飾など、展示会参加に伴う手続きを主催者がサポートします。初めて海外の展示会に出展される方でも、安心してご参加いただけます。

3. 日本パビリオンの広報

様々な媒体を活用して、想定される来場者に対してアプローチします。加えて制作物の配布など、展示会会場でもプロモーション活動を積極的に行います。

◆◇出展の条件◆◇

- (1) 海外販路拡大のため、海外企業との出展商品の商取引を目的とした商談が主な参加理由であること。
- (2) 展示会期間中、出展商品の商取引を目的とした海外企業との商談に対応できること。また、展示会参加後も、自らが主体的に海外企業との商談や出展商品の輸出に関与できること。
- (3) 展示会参加期間の全日程を通じて、出展者（現地代理店やパートナー含む）が、ブースにアテンドできること。
- (4) 「商品情報シート」にて企業・商品情報の日英併記の入力・提出が可能であること。
- (5) 展示会参加期間前後及び期間中に主催者が成果把握等のために行う実績報告書・アンケート・調査にご協力いただけること（現地代理店などと共同で商談を行われる場合も、本アンケート・調査の対象に含まれます）。アンケート・調査については、本事業の成果把握や、今後の事業計画の策定等における基礎資料となりますので、必ずご協力下さい。
- (6) 本案内書及び別添「ENTRY FORM AND AGREEMENT」の内容、条件をご確認、ご了承いただくこと。
- (7) 会場全体の基本的構成、小間位置は出展内容により決定させていただく旨、ご了承いただくこと。

◆◇提供サービスについて◆◇

主催者が提供するサービス :

(1) 主催者が提供するサービスに含まれるもの 【ブース出展者】

① 出展スペース（9㎡予定）

※取扱商品の品目数や応募数によって、ご希望に応じて1社あたりの面積の増加を検討させていただきます場合があります。

② 基礎小間による設営・装飾

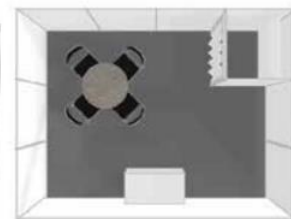
<基礎設置備品/1小間あたり（予定）>

- ・カーペット
- ・ブース壁面（オクタノルム）
- ・社名板（ロゴ無し）
- ・コートラック
- ・ゴミ箱
- ・展示台
(w100cm x d 50cm x h 100cm)
- ・組み立て式キャビン
- ・カーテン
- ・標準棚（w100cm x d 30cm）
- ・商談用テーブル（w80cm x d 80cm）
- ・椅子4脚
- ・照明スポットライト（接続電源無し）

③共有スペースにおける共通設備等維持管理（一定量の電気代およびその工事費、インターネット環境含む。※出展者ブース内のオプション備品費用は含みません。）

④通訳手配（人員に限りがあるため、順番でご利用いただく場合があります。）

□ **UNITARY STAND EQUIPMENT 34,00 € / m²**
Carpet, partition walls - octanorm, fascia (without logo), coat rack, wastebin, info counter 100 x 50 x 100, built-in cabin, curtain, shelf 100 x 30, table 80 x 80, 4 chairs - upholstered, spotlight every 8 m² (without electrical connection)



- ⑤シェフとの連携支援（日本パビリオン共用スペース内に簡単な調理が可能な実演ブースを備え、シェフとの連携（出展者の食材を活用して簡単な調理、試食提供等）の支援を行います。）
- ⑥出展者バッジの提供（規定により、発行枚数が制限される場合があります。）
- ⑦日本パビリオンプロモーション制作物の作成
 - ※サービスの提供は、1 小間毎のものとなります。
 - ※規定により、また締め切りの関係等により上記の一部サービスを受けられない場合があります。
 - ※社名板や日本パビリオン広報資料等の各社の記載は、企業・団体・組織名のみ可能とし、商品・ブランド名、キャッチフレーズ等は記載できません。

(2) 主催者が提供するサービスに含まれないもの

上記サービス以外に係る経費は、出展者にご負担頂きます。主なものは次のとおりです。

- ① 輸送に要する経費
 - 輸出梱包及び展示会場までの通関・輸送費
 - 展示会終了後、出展商品の処理（還送・転送等）に係わる通関・輸送経費
 - 出展商品に係わる輸入税、通関費用、その他公租公課、輸送保険料
- ② 追加備品等に要する経費
 - プロモーションブース共通で各ブースに用意する備品以外に出展者が特別又は独自に必要なとする設備・備品等の設置・借上、撤去等に要する経費
- ③ 社員等の派遣に要する経費（渡航費、宿泊費等）
- ④ 出展商品の試食・試飲に係る費用
- ⑤ 出展商品及び自社ブースに持ち込む出展者所有物に係る本展示会参加期間中の盗難保険料
- ⑥ 海外旅行保険及び賠償責任保険
- ⑦ その他、前項「主催者が提供するサービス」に定める以外の経費

※輸送について

各展示会場への出展商品等の輸送・通関は各出展者の責任の下、行っていただくこととなります。出展者確定後、各出展者ご自身で、直接手続きいただきます。出展商品の輸送、通関等が確実に行われるよう、出展者の責任において手配していただきますようお願いいたします。また、展示会終了後の出展商品は、自己責任にて廃棄、もしくは還送をお願いします。

<ご参考>

- ジェトロ農林水産物・食品輸出協力企業リスト
http://www.jetro.go.jp/industry/foods/trading_company_list/

◆◆申し込みについて◆◆

本「出展募集のご案内」、各種申込書面の記載内容を必ずご確認ください。以下の手順でお申込みください。 申込に関するお問い合わせは、本書末尾記載の JTB 担当者までお願いします。

- (1) 下記の申込書面をダウンロードの上、申込内容をご記入ください。
 - ① ENTRY FORM AND AGREEMENT (PDF)
 - ② 日本パビリオン申込書 (AGRA2022) (Excel)

また、下記の資料をご準備ください。

- ③ 会社概要
- ④ 会社のロゴデータ

⑤商品情報シート・商品カタログ等（任意）

⑥過去出展ブースイメージ（任意）

(2) 「申し込み」 ボタンをクリックし、必要事項をご記入の上、(1)の資料をアップロードしてください。

(3) ご入力いただいた内容が、本事業の実施規定に適合しているかを確認させていただきます。その際に、質問等させていただく場合がございます。

(4) 出展者決定のご連絡は5月中旬以降を予定しています。ご入力いただいたE-mail宛てにメールにてご連絡をさせていただきます。

※出展申込締切日を過ぎてから、情報の変更もお受けできかねる場合がございますので、必要に応じて翻訳業者をご利用の上、余裕を持って申込書面をご準備の上、ご提出ください。

※募集数を大幅に超える出展申込があった場合は、締切日前でも募集を締め切る場合があります。

※募集数を超えない場合でも商品のラベル表示・商標が欧州内の関連法規に抵触している場合や、出展がふさわしくないと考えられる際にはご参加をお断りすることもございます。

※可能な限り調整をしますが、展示スペースやデモンストレーション・プレゼンテーションの枠は限られていますので、ご希望に添えない場合がありますこと、ご了承ください。

※スロベニア企業との商談マッチングを企画しておりますので、ご希望の方はお申込み時に、商品情報シート・商品カタログ等（例：FCP シート）をお送りください。

◆◇ENTRY FORM AND AGREEMENT 補足事項◆◇

ENTRY FORM AND AGREEMENT

Fair 60th FAIR OF AGRICULTURE AND FOOD
 Fair date: August 20th - 25th, 2022
 Registration deadline: April 15th, 2022

An e-form is available
 at www.sejem-agra.si

A

全て英語でご記入ください。

AGRA

1. Exhibitor / customer data

Data for the obligatory catalogue entry and publication on the website (required fields are marked)

Company name * _____
 Street * _____ Phone number * _____
 Postal code / City * _____ E-mail * _____
 Country * _____ Web page * _____

Data for processing

Contact person _____ Contact person's mobile phone _____
 Contact person's e-mail _____ Phone number _____
 Director _____ Director's e-mail _____
 Bank account number _____ Taxable person YES NO Tax number (ID) _____

Data for E-invoicing

E-invoicing YES NO
 I would like to receive an e-invoice from: e-mail _____

We agree to consider the e-invoices received as the basis for posting and payment. Invoices received in this way will replace the printed invoices received by regular mail.

2. We order:

EXHIBITION SPACE

	area (m ²)	Registration until 15. April	Registration after 15. April	desired dimensions of the exhibition space		
		price €/m ²	price €/m ²	length (m)	depth (m)	height (m)
Unequipped exhibition space in hall	9	65,00	67,00	3	3	
Unequipped indoor sales space		68,00	70,00			
Outdoor exhibition space up to 50m ²		35,00	37,00			
Outdoor exhibition space over 50m ²		30,00	32,00			
Outdoor sales space		45,00	47,00			

Direct sales at the exhibition space (mark appropriate) YES NO Permission to sell at the fair's premises is arranged by the organizer, the fee of € is paid by the exhibitor.

Co-exhibitor (Fill in the companies which will be represented at your exhibition space)

Company name * _____ Street * _____ Postal code / City / Country _____ Director (name and surname) _____
 JAPAN Pavilion _____

Exhibition programme / for the obligatory entry in the catalogue * (enter the specimens you will exhibit at the fair, up to 30 words).

New products, content, novelties:

Registration fee and obligatory catalogue entry amount to € 250,00. Registration fee includes registration, obligatory entry in the catalogue and entry in the list of exhibitors on the fair's website. The registration fee also includes a free Internet connection with Dynamic IP for basic Internet connection, and permanent tickets for exhibitors (the number of tickets depends on the size of the space). Obligatory catalogue entry for co-exhibitor € 20,00

- All prices are in EUR. Prices do not include VAT (except for business tickets), which will be charged in accordance with the provisions of the Value Added Tax Act (ZDDV-1), and is paid by the exhibitor.
- We confirm that we have read the printed fair conditions on the back of the application form A or on the website of Pomurski Sejem and that we irrevocably and exclusively recognize them as the content of the A contract.
- Please send us the form duly completed, signed and stamped by post, fax or e-mail before expiry of the registration deadline.
The registration form can also be filled in on the Web-site of the trade fair www.sejem-agra.si

Place and date: _____ Signature and stamp: _____

Pomurski sejem d.o.o., Cesta na stadion 2, 9250 Gornja Radgona, Slovenia, Phone: +386 (0)2/5642 100,
 Fax: +386 (0)2/5642 160, E-mail: info@pomurski-sejem.si, www.pomurski-sejem.si



提出時の場所、日付、署名をご記入ください。

会社・ご担当者様情報をご記入ください。

出展者様負担の費用が生じた際の請求先情報をご記入ください。

記載の通り、ご記入ください。日本パビリオンとして、最終的にとりまとめて主催に提出します。

出展商品名をご記入ください。

ENTRY FORM AND AGREEMENT

Fair 60th FAIR OF AGRICULTURE AND FOOD
 Fair date: August 20th - 25th, 2022
 Registration deadline: April 15th, 2022

An e-form is available
 at www.sejem-agra.si

B

AGRA

1. Exhibitor / customer data

Company name _____

We order:

TECHNICAL SERVICES

Electricity supply

pcs		price / €
	for lights (230V) 1.5 kW (10A)	110.00 / pcs
	for heaters (230V) up to 3.0 kW (16A)	150.00 / pcs
	for appliances (400V) up to 3.0 kW	180.00 / pcs
	for appliances (400V) up to 5.0kW	230.00 / pcs
	for appliances (400V) up to 10.0kW	380.00 / pcs
	night rate	90.00 / pcs

Electricity consumption for electric current of more than 10 kW will be charged according to organiser price. A distribution locker is necessary for the electricity supply of 3 kW or more which the exhibitor has to provide himself.

Water supply

pcs		price / €
	water supply with outflow	120.00 / pcs
	additional water supply for appliances	50.00 / pcs
	water supply for the gastronomy area	300.00 / pcs

All supplies are without equipment (boiler etc).

Telephone and internet connections

pcs		price / €
	additional wireless internet connection	30.00 / pcs
	telephone line (Impulses are charged according to the organisers price)	240.00 / pcs

Internet connection is valid for all days of the fair. One license is for one user or device. A basic connection for one license is included in the registration fee.

OTHER SERVICES (mark with X)

	price / €
Cleaning of exhibition space for the duration of the fair	3.90 / m ²

1/ For technical connections, ordered during the preparation time (fitting) of the fair, the prices are 30% higher.

2/ All prices are in EUR. Prices do not include VAT (except for business tickets), which will be charged in accordance with the provisions of the Value Added Tax Act (ZDDV-1), and is paid by the exhibitor.

3/ We confirm that we have read the printed fair conditions on the back of the application form A or on the website of Pomurski Sejem and that we irrevocably and exclusively recognize them as the content of the B contract.

4/ Please send us the form duly completed, signed and stamped by post, fax or e-mail before expiry of the registration deadline.
 The registration form can also be filled in on the Web-site of the trade fair www.sejem-agra.si

Place and date: _____

Signature and stamp: _____

Pomurski sejem d.o.o., Cesta na stadion 2, 9250 Gornja Radgona, Slovenia, Phone: +386 (0)2/5642 100,
 Fax: +386 (0)2/5642 160, E-mail: info@pomurski-sejem.si, www.pomurski-sejem.si

 POMURSKI SEJEM

本ページは貴社のブース展開イメージをもとに、電気容量・水道利用等のご希望をご記入ください。それに応じて、日本パビリオンとしての設計・デザイン策定を考慮いたします。



EQUIPMENT FOR INTERIOR EXHIBITION SPACE

(partition walls, floor covering and fascia board sign are obligatory for exhibition space in hall) (mark with X)

	price / €
<input type="checkbox"/> BASIC STAND EQUIPMENT Carpet, partition walls, fascia (without logo), coat rack, wastebin, spotlight every 8 m ² (without electrical connection)	26.60 / m ²
<input checked="" type="checkbox"/> UNITARY STAND EQUIPMENT Carpet, partition walls, fascia (without logo), coat rack, wastebin, info counter 100 x 50 x 100, built-in cabin, curtain, shelf 100 x 30, table 80 x 80, 4 chairs - upholstered, spotlight every 8 m ² (without electrical connection)	34.00 / m ²
<input type="checkbox"/> We order exhibition space equipment. Send us an offer.	
<input type="checkbox"/> We will organise the equipment of our exhibition space on our own.	
<input type="checkbox"/> Please indicate the exact address of the stand construction company:	

Unitary Stand Equipment は主催者負担です。それ以外のオプションサービスは出展者様の自己負担となります。一部、日本パビリオンとして電気や水道をひく可能性もございます。

BUSINESS TICKETS

pcs		price / €
	business ticket	6.00 / kos

for a redeemed coupon you will be charged € 6 (inclusive of VAT 9.5%)

PARKING PERMITS

pcs		price / €
	permanent parking permit without numbered parking place for personal car	20.00 / kos
	permanent parking permit with numbered parking space for personal car	35.00 / kos
	permanent parking permit for trucks	70.00 / kos

ENTRY FORM AND AGREEMENT

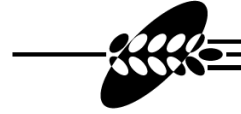
Fair: 60th FAIR OF AGRICULTURE AND FOOD
 Fair date: August 20th - 25th, 2022
 Registration deadline: April 15th, 2022

An e-form is available
 at www.sejem-agra.si



AGRA

出展者様独自で広告サービスをご利用される際は、ご記入ください。



I. Exhibitor / customer data

Company name _____

We order:

ADVERTISING SERVICES

Advertisements in the catalogue (send the advertisement by e-mail)

pcs		price / €
	1/1 page (b&w) 148x 210 mm	210,00 / pcs
	1/2 page (b&w) 120 x 90 mm	140,00 / pcs
	1/4 page (b&w) 120 x 45 mm	80,00 / pcs
	1/1 page color 148x 210 mm	320,00 / pcs
	1/2 page color 120 x 90 mm	210,00 / pcs
	1/4 page color 120 x 45 mm	120,00 / pcs
	1/1 page 2. or 3. cover page 148x 210 mm	460,00 / pcs
	1/1 insert (without design)	210,00 / pcs
	1 page advertisement production	70,00 / pcs
	Logo in the catalogue	50,00 / pcs

Advertising surfaces (rental fee without design)

pcs		price / €
	banner on the hall up to 6m ²	255,00 / pcs
	banner over the street (0,70 x 5 m)	255,00 / pcs
	banner on the fence up to 6m ²	255,00 / pcs
	banner on the manege up to 6m ²	255,00 / pcs
	bill-board 1 m ² (standing)	100,00 / pcs
	promotional balloon	255,00 / pcs
	flag in the alley	50,00 / pcs
	flagpole 3 x 1 m	50,00 / pcs
	distribution of promotional materials at the exhibition (mark with X)	180,00 / pcs

Advertisements in the exhibition programme of events

(send the advertisement by e-mail)

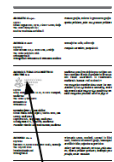
pcs		cena / €
	color logo in the exhibition programme of events at the space plan	100,00 / pcs
	1/1 page color (148 x 210 mm)	500,00 / pcs
	1/2 page color (148 x 105 mm)	250,00 / pcs

Advertising on the Web-site of the trade fair

pcs		price / €
	banner (150 x 100 px)	380,00 / pcs

Conference (presentation) hall

day	from/to	seats	price / €
			500,00 / 2hours



Logo in the catalogue



color logo in the exhibition programme of events at the space plan



Advertisements in the exhibition programme of events

- 1/ All prices of propaganda services include only hire or lease of advertising space and do not include the production of propaganda materials.
- 2/ Send a reproducible form for catalogue advertisement or logo.
- 3/ Placing of advertising material without written permission of the organiser is forbidden.
- 4/ All prices are in EUR. Prices do not include VAT (except for business tickets), which will be charged in accordance with the provisions of the Value Added Tax Act (ZDDV-1), and is paid by the exhibitor.
- 5/ We confirm that we have read the printed fair conditions on the back of the application form A or on the website of Pomurski Sejem and that we irrevocably and exclusively recognize them as the content of the C contract.
- 6/ Please send us the form duly completed, signed and stamped by post, fax or e-mail before expiry of the registration deadline.
 The registration form can also be filled in on the Web-site of the trade fair www.sejem-agra.si

Place and date: _____

Signature and stamp: _____

Pomurski sejem d.o.o., Cesta na stadion 2, 9250 Gornja Radgona, Slovenia. Phone: +386 (0)2/5642 100,
 Fax: +386 (0)2/5642 160, E-mail: info@pomurski-sejem.si, www.pomurski-sejem.si



AGRA2022 主催者の出
展規約を必ずご確認・
ご承諾の上、お申し込
みください。

EXHIBITION CONDITIONS

1. General Stipulations

The registration is at the same time also the agreement. It is to be filled in by the exhibitor and confirmed by Pomurski sejem d.o.o. (hereinafter referred to as the organiser). The registration is legally binding for the exhibitor and valid as an irrevocable agreement. Registrations with reservations are not considered. Exhibition terms apply for the application and the A, B and C agreement. The prices valid for the event are stated on the front page of this registration/agreement. Exhibitor's participation is subject to his indication of the exhibition programme. The exhibitor may only exhibit objects registered in this registration. By signing this application/agreement, the exhibitor acknowledges and accepts the exhibition conditions, and allows the organiser to process the data provided in the agreement in his data bases in accordance with the data protection law, and to use these data for the purposes of statistical processing, segmentation of participants, fulfilment of contractual and legal obligations, sending of offers, advertising material, publications and invitations to events, and for telephone, written and electronic information and surveys and to provide the information about the exhibitor to his contract partners. The organiser may process these data for 10 years after the last participation in fair or another event, or until a written revocation of the permission is received, except where the legislation in force provides different terms. The organiser reserves the right to decide upon admitting the exhibitor or the exhibits to the event.

2. Allocation of the Exhibition Stand

Home and foreign exhibitors, whose exhibits meet the topic of the exhibition, may exhibit at the exhibition. Commercial representatives and importers may exhibit the objects of the companies they represent. Success of the exhibition is in the interest of the organiser who decides upon admitting the exhibitor to the exhibition and allocating him the exhibition stand. The organiser reserves the right to reduce or increase the size of the exhibition stand by up to 10%. The minimum exhibition space that the exhibitor can order covers 9 sq. m of unequipped indoor exhibition stand, and 10 sq. m of unequipped outdoor exhibition stand. Each modification of the allocated exhibition stand should be previously approved by the organiser. The organiser may displace or close the entrance and exit doors of the halls and, if necessary, perform other changes of the exhibition stands. The organiser decides upon these modifications at his sole discretion, always in the interest of the exhibition. Should the organiser for whatever reason not be able to provide to the exhibitor the already allocated exhibition stand, the exhibitor is entitled to be reimbursed for the sum paid for the exhibition stand.

3. Cancelling the Allocated Exhibition Stand

The organiser has a right to refuse the registration or to annul the issued confirmation under Art. 7 of the registration/agreement in the following cases:

1. The time of application the exhibitor is in composition, bankruptcy or winding up proceedings.
2. Exhibitor has outstanding debts towards the organiser from previous exhibitions.
3. The exhibits are not suitable for the topic of the exhibition.

4. Cancellation of registration and agreement

4.1 Cancellation of registration and agreement by the exhibitor

In case the exhibitor terminates this registration/contract he agrees to pay:

- Both the registration fee and obligatory catalogue entry if the registration/contract is terminated within 10 days after the organiser's confirmation.
- 50% of the ordered services if the registration/contract is terminated 30 to 15 days before fair opening.
- 100% of the ordered services if the registration/contract is terminated less than 15 days before fair opening.

Exhibitors shall terminate registration/contract in written form.

Date of receipt of written termination is considered to be the date of termination.

4.2 Cancellation of the fair in the case of force majeure

In the event of a sudden cancellation of the fair due to force majeure (cancellation of the fair for some reason that was out of our hands, not possible to foresee, be avoided or deterred, such as declaration of an epidemic), Pomurski sejem guarantees registered exhibitors reimbursement of the rental costs of fair exhibition space according to the pro forma invoice.

- all costs paid, except for the cost of registration for the fair and the cost of obligatory entry in the catalogue, in the event of cancellation of the fair before the event,
- a proportionate part of the costs paid in the event of cancellation of the fair during the event.

In event of cancellation of the fair due to force majeure, Pomurski sejem will not reimburse the costs of registration for the fair or the costs of obligatory entry in the catalogue, but will for the equivalent amount provide the exhibitor with a presentation in the fair's online catalogue.

In the event of cancellation of the fair due to force majeure, Pomurski sejem will not cover the costs related to the exhibitor's preparations for the fair, nor will Pomurski sejem cover the costs of setting up and equipping the exhibition space.

5. Registration Fee and Compulsory Entry in the Catalogue

The exhibitor undertakes to pay the registration fee, the compulsory entry in the catalogue and to the list of exhibitors on the website of the fair with a link to the website of the exhibitor. The exhibitor undertakes to provide all information necessary for the compulsory entry in the catalogue within the term stated on the form A. Exhibitor's failure to submit data for the entry in the catalogue within due time shall result in publishing of some general data in the catalogue's appendix. The entry in the catalogue's appendix shall be considered as the obligatory entry in the catalogue. Even if the entry in the catalogue's appendix is not possible because of a delay caused by the exhibitor (at the latest 20 days prior to the beginning of the exhibition), the exhibitor undertakes to pay the full price for the registration fee and the compulsory entry in the catalogue. The organiser reserves the right to shorten and adapt the content of the entry in the exhibition catalog, but is not responsible for any errors.

6. Payment

The exhibitor undertakes to pay for all services ordered on the registration and the agreements A and B. Taxes are paid by the exhibitor. Following receipt of the signed application/contract by the organiser, the exhibitor shall receive a cost estimate which shall be paid in full in due time. After the service has been performed, i.e. on the last day of the exhibition, an invoice is issued by the organiser. The exhibitor undertakes to pay the invoice within due time. Legal interests apply in case of late payment. The exhibitor can object to the invoice within 8 days after its receipt. If the exhibitor objects only to a part of the invoice, he is obliged to settle the undisputed part of the invoice within the term and in the way provided by the registration/agreement.

7. Registration/Agreement Confirmation

On the basis of the paid cost estimate the organiser issues to the exhibitor a confirmation for the allocated exhibition stand together with the location. The confirmation is an integral part of the registration/agreement.

8. Term and place of exhibition

If case the exhibition time shifts, shortens or extended, or if the venue changes, the exhibitors are not entitled to cancel the exhibition or claim indemnity.

9. Technical Conditions

The exhibitors shall submit to the organiser an outline (drafts) of the set-up and equipment of their exhibition stand. These outlines (drafts) shall be confirmed by the organiser prior to the beginning of assembling. The exhibitor shall obtain written permission of the organiser for exhibition spaces exceeding 2.5 m in height. Placing of propaganda material without organiser's written permission is forbidden. The exhibitor shall remove barriers, obstacles and unsuitable constructions immediately after the organiser points them out to the exhibitor. Otherwise, the organiser shall do so at exhibitor's expense.

10. Permanent Passes for Exhibitors

After confirming his exhibition space, the exhibitor shall receive free permanent passes for the persons working at the exhibition space. The exhibitor is entitled to two permanent passes for each application for exhibitors, and one free pass for every 10 sq m indoor or 20 sq m outdoor exhibition spaces, but not more than 10 permanent passes in total. The organiser reserves the right to cancel free permanent passes in case of misuse.

11. Assembling, Disassembling

Assembling and disassembling should be registered prior to their beginning. The exhibitor undertakes to respect the assembly and dismantling deadlines. Once disassembling is completed, the exhibitor should restore the exhibition stand. In the negative, he is obliged to refund to the organiser the damage on the whole. When setting up and equipping the exhibition stand, during the exhibition and the disassembling, the exhibitor/his executant should above all consider the following:

- regulations on fire safety
- other technical regulations and standards
- all valid regulations on safety at work
- general working conditions on the fairgrounds

The exhibitor is not allowed to remove the exhibits from the exhibition stand until the exhibition is over. He may leave the exhibition stand before time only on the basis of a written approval of the organiser.

12. Warranty and Insurance

The exhibitor shall be held responsible for the damage or loss of the exhibitor's property/property of the exhibitor's executant (e.g. exhibits, equipment, etc.), occurred by theft, fire, accident or any other reason. The exhibitor insures his exhibits and equipment on the exhibition stand at his own costs.

The exhibitor undertakes to be present at his exhibition space during the entire assembly and dismantling time, as well as during the operating hours of the fair, and assumes full responsibility for his equipment and exhibits.

The exhibitor is held responsible for the damage or accidents caused to the organiser or to a third person on the exhibition stand by the exhibitor himself or by his staff.

The organiser does not assume any warranty for the vehicles left on the fairgrounds or parking lots by the exhibitor, his employees or people authorised by him/the exhibitor's executant.

There is no warranty for the insufficient inscription in the exhibition catalogue (i.e. typographical, formative errors, wrong translation or failure of the inscription, etc.).

The exhibitor is not allowed to transfer the allocated exhibition stand or advertising space/part thereof to any third person. In case of violation the organiser reserves the right to charge to the exhibitor additional 100% of the price of the allocated exhibition stand/advertising space.

13. Presentations

The exhibitor shall obtain written approval from the organiser for all kinds of presentations he intends to perform on the allocated exhibition stand. The organiser is entitled to restrict or prohibit the presentations causing noise, dirt, dust, gas leak, or in whatever way hindering the course of the exhibition, in spite of the fact that he has already issued a written consent for the presentations. The presentations may be performed exclusively on the allocated exhibition stand.

14. Photographing and Drawing

The organiser has a right to take photographs of the exhibition stands and exhibits, to draw them or shoot them on a film/video tape, as well as to use the material for his personal or general use. The exhibitor waives all claim of copyright. Photographing, drawing or shooting are not allowed without the permission of the organiser; this exception is possible only on the exhibitor's own exhibition stand.

15. Cleaning of Fair Grounds and Exhibition Space

The organiser provides the cleaning of the fairgrounds and passages in halls. Cleaning of the exhibition stand is the obligation of each separate exhibitor; if so ordered, cleaning may be assumed by the organiser or by an organisation appointed by him at exhibitor's expenses.

16. Right of Lien

The exhibitor has a right of lien for all the exhibitor's goods brought to the fairgrounds (e.g. exhibits, equipment, etc.) in case of exhibitor's outstanding debts towards the organiser. The withheld object shall be stored at exhibitor's expenses and risk. Failure to settle the outstanding debts within 30 days after the termination of the exhibition shall result in organiser's right to sell the withheld goods and to settle the outstanding debt and other expenses with the revenues, and to remit possible balance to the exhibitor balance within 15 days upon the effected sale.

17. Jurisdiction

The exhibitor and the exhibitor undertake to settle all possible disputes in an amicable way. If the parties are unable to agree, the venue jurisdiction is the Gornja Radgona district court.

18. Use of personal data

The exhibitor and the exhibitor undertake to settle all possible disputes in an amicable way. If the parties are unable to agree, the venue jurisdiction is the Gornja Radgona district court. Use of personal data for the needs of the event: I give my consent to the storage, use and processing of my personal data in accordance with the law governing the protection of personal data, for the needs of the event organization and execution of the event, and information by e-mail or telephone regarding the registration, process, content of this event and activities after the event. Consent is required to register for this event, because we will be able to inform you about the event.

Important: Your rights regarding personal data transmitted are described in the Privacy Policy. Notification: With the forwarded application form, I give consent to send me newsletters and until cancellation allow the use and process of my personal data for the purposes of direct marketing and informing.

Important: You can unsubscribe at any time from receiving information from Pomurski sejem. Your rights regarding your personal data are described in the Privacy Policy.

◆◆注意事項◆◆

- 各種申込書面及び申込みフォームの内容に虚偽の記載をした場合は、申込を無効とすると同時に、本展示会のご出展をお断りします。
- 出展募集締め切り後であっても、天災等による現地側規制の変更・強化があった場合は、出展ができなくなるケースがあります点、ご留意下さい。
- 「出展募集のご案内」に定めのない事項に関しては、主催者がその対応を決定するものとし、政府の方針等により内容が変更される可能性がある旨あらかじめご了承下さい。
- 出展商品は国内法令及び現地法令に照らして適法に輸送して下さい。違反した場合は、今回または今後のご出展をお断りすることもあります。
- 自社スペースを転貸、売買、交換、譲渡することはできません。
- 日本からの食品・飲料の通関に時間がかかる場合もあるため、輸送については、十分ご留意願います。
- 出展申込書に記載した内容について変更がある場合は、書面にてご通知ください。なお、出展申込締切日を過ぎてから申込内容を変更される場合は、内容によっては変更に応じられないことがあります。
- 外国為替及び外国貿易法などの国内法令に定めのある出展商品の出展については、出展者の責任において事前に必要な許可等を取得してください。（参考URL <http://www.meti.go.jp/policy/anpo>）
- 見本市参加期間の全日程を通じて、出展者（現地代理店やパートナーは含まない）が、ブースにアattendしてください。
- 展示会最終日の終了時刻以前の撤収は認められません。

◆◆免責◆◆

- 天災、交通機関の乱れ、現地の政情その他主催の責任に帰する事のできない事由により関連事業の一部、又は全部を中止せざるを得ない場合は、参加申込み受領後であっても、当スケジュールの一部又は全部を変更または中止することがあります。その際、航空券代等のキャンセル料その他の経費・損害を補填することは致しかねます。
- 見本市会期中およびその前後を通じて発生した傷病、事故、盗難等のいかなる損害についても、一切の責任を負いかねます。
- 盗難、火災、会場内での事故、その他一切の原因を理由とする損害、損失、損傷についての責任を負いません。
- ご提供頂いた個人情報は、事業実施のため、施工業者、現地バイヤー等の事業関係者に提供する場合がございます。また、本見本市に関するプレスリリース、JTB ホームページ等において、企業情報や出展商品の情報等が公開される場合がございます。あらかじめご了承ください。
- 相応の理由なしに出展キャンセルされた場合や、実績報告書・アンケート・調査へご協力いただけない場合には、今後農林水産省が主催する事業の選定等において考慮されることとなります。

◆◆お問い合わせ◆◆

株式会社 JTB ビジネスソリューション事業本部 第二事業部 グローバルビジネス推進課
AGRA2022 日本パピリオン事務局 担当：戸田・岡崎・佐藤
TEL: 03-5909-8091 FAX: 03-5909-8110

E-mail: k_toda143@jtb.com/h_okazaki588@jtb.com/y_sato014@jtb.com

（営業時間 09:30～17:30※）

※土・日曜日、祝日は、翌営業日以降の対応とさせていただきます。